

**ILHA DO DESTERRO**

**Editora da UFSC**

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**

**Reitor:** Rodolfo Joaquim Pinto da Luz  
**Vice-Reitor:** Lúcio José Botelho

**CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO**

**Diretor:** Dilvo Ristoff  
**Vice-Diretor:** David Lemos

**DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRA**  
**Chefe:** Dario Pagel

**PROGRAMA DE PGI**  
**Coordenadora:** Lêda Maria Braga Tomitch

**EDITORA DA UFSC**

**Diretor Executivo:** Alcides Buss  
**Conselho Editorial:** Rossana Pacheco da Costa Proença  
(Presidente), José Isaac Pilati, Luiz Teixeira  
do Vale Pereira, Luiz Henrique de Araújo  
Dutra, Sérgio Fernando Torres de Freitas,  
Tânia Regina de Oliveira Ramos, Vera  
Lúcia Bazzo.

**ILHA DO DESTERRO**

**Editora da UFSC**

Missão: *Ilha do Desterro* é um periódico do Curso de Pós-Graduação em Letras: Inglês e Literatura Correspondente na UFSC, publicado uma vez a cada semestre. Sua maior missão é circular os resultados de pesquisas acadêmicas nas áreas de Inglês, Literatura e Estudos Culturais.

*Ilha do Desterro* is a publication of the Graduate Program in English at UFSC, issued once every semester. Its main objective is to circulate the results of academic research developed in the areas of English Language and Literatures and Cultural Studies.

Data de efetiva circulação: julho e dezembro.

Publication Dates: July and December.

Tiragem bruta: 500 exemplares.

Circulation: 500 copies.

Política Editorial: todos os artigos são revisados por pares, anonimamente. Devem ser enviadas duas cópia para a Editora.

Editorial Policy: all articles are peer reviewed, anonymously. Two copies should be sent to the Editor.

Indexação: MLA International Bibliography.

Indexation: MLA International Bibliography.

Padrão Gráfico: MLA ou APA Styles.

Documentation system: MLA or APA Styles.

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**

**ILHA DO DESTERRO**

**ISSN 0101-4846**

<b>Ilha do Desterro</b>	<b>Florianópolis</b>	<b>nº 43</b>	<b>p. 001- 220</b>	<b>jul./ dez. 2002</b>
-------------------------	----------------------	--------------	--------------------	------------------------

ILHA DO DESTERRO publicação semestral editada pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês da Universidade Federal de Santa Catarina

EDITORA-CHEFE/GENERAL EDITOR

Anelise Reich Corseuil

COMISSÃO EDITORIAL/EDITORIAL BOARD

Barbara Oughton Baptista (UFSC)

Bernadete Pasold

Dilvo Ristoff

José Roberto O'Shea

Sérgio Luiz Bellei

Susana Bornéo Funck

CONSELHO CONSULTIVO/ADVISORY BOARD

David G. Butt (MACQUARIE UNIVERSITY)

Jay Martin (UNIV. OF SO. CALIFORNIA)

José Carlos Paes de Almeida (UNICAMP)

José Luiz Meurer (UFSC)

Pedro Garcez (UFRGS)

Peter Hulme (UNIV. OF ESSEX)

Sigrid Renaux (UFPR)

Marlene Soares dos Santos (UFRJ)

Renata M. Wasserman (WAYNE STATE UNIV.)

Rita T. Schmidt (UFRGS)

Robert F. Kiernan (MANHATTAN COLLEGE)

Roy Resenstein (AMERICAN UNIVERSITY OF PARIS)

SECRETÁRIA EXECUTIVA: Jaqueline Guedert

NORMALIZAÇÃO: Daurecy Camilo (Beto) CRB-14/416

PROJETO GRÁFICO E ARTE FINAL/DESIGN

Ane Girondi

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da  
Universidade Federal de Santa Catarina)

Ilha do Desterro : A Journal of English Language, Literatures in  
English and Cultural Studies / Universidade Federal de Santa  
Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Departamento  
de Língua e Literatura Estrangeira.— n.1 (mar. 1979)- .—  
Florianópolis : Editora da UFSC, 1979-  
v. ; 21 cm

Interrompida do 2º semestre de 1994 ao 2º semestre de 1996.

Semestral

ISSN 0101-4846

## ***ILHA DO DESTERRO***

número 43

jul./dez.

2002

---

### CONTENTS

INTRODUCTION <b>Leonor Scliar-Cabral</b>	9
ARTICLES:	
UNITY AND DIVERSITY – THE WILLIAMS SUBJECTS’ MESSAGE <b>Hans W. Dechert</b>	19
TIME AND SPACE IN READING – THE INTERPLAY BETWEEN PLEASURE AND COMPREHENSION IN A READING TASK <b>Vilson J. Leffa</b>	37
GENRE AS DIVERSITY AND RHETORICAL MODE AS UNITY IN LANGUAGE USE <b>José Luiz Meurer</b>	61
HOW CAN UNITY OF CONTENT BE OBTAINED FROM THE DIVERSITY OF EXPRESSION; FROM SYMBOLISM TO CONNECTION <b>José Marcelino Poersch</b>	83
THE PSYCHOLINGUISTIC APPROACH TO UNITY AND DIVERSITY <b>Leonor Scliar-Cabral</b>	101
“THERE IS ONLY A THIN RED LINE BETWEEN THE SANE AND THE MAD”: MIND, CULTURE, LANGUAGE AND METAPHOR - INTERACTIONS BETWEEN IMAGINATION, VISUAL PERCEPTION AND COGNITION <b>Hanna Jakubowicz Batoréo</b>	111
HOW DIFFERENT ARE MONOLINGUAL AND BILINGUAL ACQUISITION? <b>Annick De Houwer</b>	127

THE SPONTANEOUS USE OF HEBREW VERB FORMS BY ISRAELI PRESCHOOL CHILDREN WITH AND WITHOUT SLI <b>Esther Dromi and Anat Blass</b>	<b>149</b>
DIVERSITY: AN ANNOTATED INTERDISCIPLINARY BIBLIOGRAPHY <b>Francisco Gomes de Matos</b>	<b>163</b>
UNITY AND DIVERSITY IN COMMUNICATION: INEVITABLE, PERMANENT CO-HABITATION, HARMONIOUS CO-EXISTENCE OR TWO FORCES WAITING TO CONVERGE? <b>Maria da Graça L. Castro Pinto</b>	<b>169</b>
REVIEWS/RESENHAS:	
AKIRA MIYAKE & PRITI SHAH (EDS.) . MODELS OF WORKING MEMORY: <i>MECHANISMS OF ACTIVE MAINTENANCE AND EXECUTIVE CONTROL</i> <b>Augusto Buchweitz</b>	<b>193</b>
LYLE BACHMAN & ANDREW COHEN. <i>INTERFACES BETWEEN SECOND LANGUAGE ACQUISITION AND LANGUAGE TESTING RESEARCH.</i> <b>Celso Henrique Soufen Tumolo</b>	<b>200</b>
NOTES ON CONTRIBUTORS	207



EDITORA DA UFSC

LINHAS DE PESQUISA DO CURSO  
DE PÓS-GRADUAÇÃO EM INGLÊS E  
LITERATURA CORRESPONDENTE

LÍNGUA INGLESA E LINGÜÍSTICA APLICADA AO INGLÊS:

- Análise do Discurso
- Aquisição de Língua Estrangeira
- Leitura em LE
- Tradução

LITERATURAS DE LÍNGUA INGLESA:

- Teatro em Língua Inglesa
- Literaturas de Língua Inglesa no Século XX
- Teoria e Crítica Literária e Cultural
- Poesia em Língua Inglesa

INFORMAÇÕES

Programa de Pós-Graduação em Inglês e Literatura Correspondente  
Centro de Comunicação e Expressão - UFSC  
Caixa Postal 427  
Campus Universitário - Trindade  
88040-900 - Florianópolis - SC  
Telefone (048) 331-9455 - Fax (048) 331-9819  
corseuil@cce.ufsc.br  
www.ilhadodesterro.ufsc.br



REVISTA ILHA DO DESTERRO

Aquisição de números anteriores/ Acquisition of single issues

From/De:

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Zip Code: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_

NÚMERO AVULSO R\$ 10,00

SINGLE ISSUE R\$ 10,00

- 29 WRITING
- 30 LITERATURE OF THE SOUTH OF THE UNITED STATES
- 31 CANADIAN STUDIES
- 32 FILM, LITERATURE, AND HISTORY
- 33 TRANSLATION STUDIES IN GERMANY
- 34 ENGLISH RENAISSANCE POETRY AND DRAMA
- 35 COGNITIVE PERSPECTIVES ON THE ACQUISITION/  
LEARNING OF SECOND/ FOREIGN LANGUAGES
- 36 ACCENTS NOW KNOWN: SHAKESPEARE' S DRAMA  
IN TRANSLATION
- 37 THE CHALLENGE OF LITERATURE AND FOREIGN LANGUAGE  
TEACHING AND LEARNING
- 38 CRITICAL READING
- 39 VOLUME MISTO
- 40 POSTCOLONIAL CULTURES IN CONTACT: BRAS(Z)IL / CANADA(Á)
- 41 CURRENT ISSUES IN THE TEACHING AND LEARNING OF SECOND/  
FOREIGN LANGUAGES
- 42 GENDER STUDIES AND FEMINIST PERSPECTIVES

Anexar cheque nominal à Ilha do Desterro

Enclose International money order to Ilha do Desterro.

Enviar para/Send to:

REVISTA *ILHA DO DESTERRO*

Pós-Graduação em Inglês

Centro de Comunicação e Expressão - UFSC

Campus Universitário - Trindade

88040-900 - Florianópolis - SC





476

88010 970 -

: (0\*\*48) 331 9408/331 9605 /331 9686 - : (0\*\*48) 331 9680

: 83.476.911/0001 17

://

: @



( ) ( )

:

( ) ( )

( ) ( )

( ) ( )

( ) ( )

( ) ( )

( ) ( )

( ) & ( )

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( ) - 04( ) .

: 35,00 ( )

( ) - : 10,00 ( )

\_\_\_\_\_

: - : 1453 2, : 204.411 0.

: (0\*\*48) 331 9680

/ -

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_/\_\_\_\_

